

Johann Ludwig
BACH

Die mit Tränen säen
Who has sorrow planting

für Chor (SATB)
2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von
Hans Hornung und Martin Gotthard Schneider

for choir (SATB)
2 violins, viola and basso continuo
edited by Hans Hornung and Martin Gotthard Schneider
English version by Jean Lunn

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
Bach-Familie · Johann Ludwig Bach

Partitur / Full score



Carus 30.001

Johann Ludwig Bachs Kantate *Die mit Tränen säen*¹ ist spätestens 1726 entstanden. In diesem Jahr führte Johann Sebastian Bach in Leipzig eine Reihe von Kirchenkantaten seines Meininger Verwandten auf². Er stellte zu diesem Zweck Partiturabschriften her – zum größten Teil eigenhändig – und ließ dazu die Stimmen ausschreiben. Das vorliegende Werk gehört zu dieser Gruppe von Kantaten, allerdings nimmt es eine gewisse Sonderstellung ein: die Partitur ist – wohl mit Ausnahme der Titelseite – nicht von J. S. Bach, sondern von einem anonymen Kopisten geschrieben; und die Stimmen, die uns erhalten sind, stammen aus späterer Zeit. Es ist deshalb ungewiß, ob die Kantate bereits 1726 in Leipzig aufgeführt worden ist. Für die Anfertigung der Partiturabschrift ist das Jahr 1726 jedoch gesichert.

Auf der anderen Seite kann man davon ausgehen, daß die Kantate nicht vor 1711 entstanden ist. Der von einem unbekannten Dichter stammende Text, der Bibelwort, freie Lyrik und protestantische Kirchenlieddichtung zu einer charakteristischen Folge von Chören, Rezitativen und Arien verbindet, setzt den 1711 erschienenen 3. Jahrgang der Kantatentexte Erdmann Neumeisters³ als Vorbild voraus.

Die Quellenlage⁴ ist unkompliziert. Es sind lediglich die auf J. S. Bachs Veranlassung hergestellten Abschriften erhalten:

- P Deutsche Staatsbibliothek Berlin, Musikabteilung, *Mus. ms. autogr. Bach P 397, 8*, eine 10 Seiten Notentext umfassende Partitur mit Titelseite. Die Lesbarkeit der Handschrift ist stellenweise durch Tintenfraß beeinträchtigt.
- St 1-12 Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, Berlin, Musikabteilung, *Mus. ms. autogr. Bach St 305, 1-12* (z.T. mit falscher Signaturangabe: „Mus. ms. Bach St. 307“). Es handelt sich um einen auf die Quelle P zurückgehenden vollständigen Satz von Einzelstimmen:

Johann Ludwig Bach's cantata *Die mit Tränen säen*¹ was written by 1726 at the latest. This is the year in which Johann Sebastian Bach performed a series of cantatas by Johann Ludwig, his cousin living in Meiningen². To this end he copied out scores – largely in his own hand – and had the individual parts written out. The present cantata is one of that series, but is singled out from the others in that the score, apart from the title-page, is not in J. S. Bach's hand, but was made by an anonymous copyist, and the individual parts extant were written out at a later date. For this reason, doubt exists as to whether the cantata was actually performed in Leipzig in 1726, though it is known that the score was written out in that year.

At the other extreme, we can state that the work was not written before 1711. The anonymous text combining biblical text with non-biblical verse and protestant hymnody in a characteristic juxtaposition of choruses, recitatives and arias is modelled on the third cycle of cantata texts by Erdmann Neumeister³.

The question of sources is uncomplicated⁴. Only the copies ordered by J. S. Bach are extant:

- P Deutsche Staatsbibliothek Berlin, Musikabteilung, *Mus. ms. autogr. Bach P 397, 8*, a score comprising 10 sides with title-page. Ink erosion makes legibility problematic in various places.
- St 1-12 Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz, Berlin Musikabteilung, *Mus. ms. autogr. Bach St 305, 1-12* (currently erroneously numbered as “Mus.ms.Bach St. 307”). This is a complete set of parts based on source P:

¹ In der Sekundärliteratur meist nach der Zählung der alten Bach-Gesamtausgabe (Bd. 41, S. 275 f.) als Nr. 8 („JLB 8“) bezeichnet.

² Über die Leipziger Aufführungen s. Alfred Dürr *Zur Chronologie der Leipziger Vokalwerke J. S. Bachs*. In: Bach-Jahrbuch 44 (1957) S. 5–162 (bes. S. 85–90, vgl. auch S. 131–134 u. 144). Georg von Dadelsen *Beiträge zur Chronologie der Werke Johann Sebastian Bachs* (Tübinger Bach-Studien 4/5, 1958) S. 128 u. 135. William H. Scheide *Johann Sebastian Bachs Sammlung von Kantaten seines Vetters Johann Ludwig Bach. I. Die verlorene Osterkantate*. In: Bach-Jahrbuch 46 (1959) S. 52–94 (bes. S. 53–54). – Zu den Kantaten Johann Ludwig Bachs vgl. auch Karl Geiringer *Die Musikerfamilie Bach* (1958) S. 122–127.

³ *Geistliches Singen und Spielen*, Gotha 1711.

⁴ Vgl. Paul Kast *Die Bach-Handschriften der Berliner Staatsbibliothek* (Tübinger Bach-Studien 2/3 1958) S. 27–28 u. 82.

¹ In secondary literature, generally in keeping with the old Bach-Gesamtausgabe (Vol. 41, p. 275 f.) it is given as No. 8 (“JLB 8”).

² For information on performances in Leipzig see Alfred Dürr, *Zur Chronologie der Leipziger Vokalwerke J. S. Bachs*. In: Bach-Jahrbuch 44 (1957) pp 5–162 (esp. pp 85–90; cf also pp 131–134 & 144). Georg von Dadelsen, *Beiträge zur Chronologie der Werke Johann Sebastian Bachs* (Tübinger Bach-Studien 4/5, 1958) pp. 128 & 135. William H. Scheide, *Johann Sebastian Bachs Sammlung von Kantaten seines Vetters Johann Ludwig Bach. I. Die verlorene Osterkantate*. In: Bach-Jahrbuch 46 (1959) pp 52–94 (esp. pp 53–54). For information on the cantatas of Johann Ludwig Bach: cf also Karl Geiringer, *Die Musikerfamilie Bach* (1958) pp 122–127.

³ *Geistliches Singen und Spielen*, Gotha 1711.

⁴ cf. Paul Kast, *Die Bach-Handschriften der Berliner Staatsbibliothek* (Tübinger Bach-Studien 2/3, 1958) pp 27–28 & 82.

St 1 „Continuo“ (Doppelblatt, diente als Stimmenumschlag), St 2 „Canto“ (=Soprano), St 3 „Alto“, St 4 „Tenore“, St 5 „Basso“, St 6 „Violino 1“, St 7 „Violino 1“, St 8 „Violino 2“, St 9 „Violino 2“, St 10 „Viola“, St 11 „Violono“, St 12 „Organo supposito“ (= 1 Ganzton tiefer notierte bezifferte Orgelstimme; s. Faksimile). Die Stimmen, an deren Herstellung drei unbekannte Schreiber beteiligt waren⁵, enthalten jeweils zwei Seiten Notentext.

Der Edition liegt das Aufführungsmaterial St 1-12 zugrunde. Die Partitur P wurde verglichen und zu Ergänzungen und Korrekturen herangezogen.

Ergänzungen der Herausgeber sind, soweit nicht im Lesartenverzeichnis vermerkt, im Notentext durch Kursivschrift, Kleinstich oder Punktierung (bei Bögen) ausgewiesen. Nicht übernommen wurden Bögen, die bei Melismen der Singstimmen augenscheinlich nur die Textunterlegung klarstellen sollen, aber keine artikulatorische Bedeutung besitzen.

Die Akzidentiensetzung wurde modernisiert. In Wendungen wie



(Nr. 3, T. 16, Violino II) oder



(Nr. 3, T. 17/18, Basso continuo)

ist in den Handschriften häufig nur bei der oberen der beiden zu alterierenden Noten ein Akzidens gesetzt. Das nach heutiger Orthographie zusätzlich erforderliche Akzidens ist in solchen Fällen stillschweigend ergänzt worden.

Nicht besonders vermerkt sind fehlerhafte Lesarten der Stimmen, die sich anhand der Partitur zweifelsfrei berichtigen lassen. Ebenso wird darauf verzichtet, bedeutungslose Schreibernachlässigkeiten (unterschiedliche Notenwerte bei Satzschlußtönen, fehlende Fermaten in einzelnen Stimmen etc.) zu erwähnen. Nicht berücksichtigt sind ferner die gelegentlich in der einen Ganzton tiefer notierten Stimme „Organo supposito“ (St 12) vorkommenden Stimmknickungen zur Vermeidung der Unterschreitung von C.

Die Generalbaßbezifferung wurde der transponierten Orgelstimme (St 12 „Organo supposito“) entnommen; die Akzidentienangaben der Bezifferung wurden sinngemäß geändert. Die wenigen in P enthaltenen Bezifferungen werden im Lesartenverzeichnis nachgewiesen.

Von einer Vervollständigung der nur vereinzelt in den Quellen vorkommenden Tempobezeichnungen wurde abgesehen.

Der Singtext ist in heutiger Schreibweise und Interpunktions wiedergegeben. In Nr. 2 wurde das Wort *freuen* durch *streuen* ersetzt, sonst ist der originale Wortlaut nicht angetastet worden.

St 1 “Continuo” (double sheet also acting as cover for the set), St 2 “Canto” (= Soprano), St 3 “Alto”, St 4 “Tenore”, St 5 “Basso”, St 6 “Violino 1”, St 8 “Violino 2”, St 9 “Violino 2”, St 10 “Viola”, St 11 “Violono”, St 12 “Organo supposito” (i. e. figured organ bass transposed down a tone; cf facsimile). Each of the parts, made by three anonymous copyists⁵, covers two sides.

This edition is based on the set of parts St 1-12. The score P was used for comparison and correction.

Editorial addenda not covered by the Critical Commentary are presented in italics, small print or dotted lines (in the case of slurs). The present edition ignores slurs in the original vocal parts that merely serve to clarify the text underlay and do not indicate phrasing as such.

On the question of accidentals, modern practice has been followed, so that in instances such as



(No. 3, bar 16, Violino II) or



(No. 3, bar 17/18, Basso continuo)

where the original manuscripts frequently give only the higher of the two accidentals, the “missing” sign has been inserted tacitly.

No special mention is made, either, of errors in the individual parts that can be clarified by comparsion with the score, and it was considered unnecessary to draw attention to negligence by the copyists in trivial matters (such as differing note values on final notes and the omission of fermata signs etc.). We have also ignored those few places in the transposed organ part where octave shifts had to be made to avoid going down beyond bottom C.

The figuring of the bass part was taken from the transposed organ part (St 12 “Organo supposito”), with appropriate adjustment to the accidentals given. The few places where figures are given in P are mentioned in the Critical Commentary.

No additional tempo markings to those given in the source material have been included.

The vocal text is given in modern spelling and punctuation. In No. 2 the original “freuen” has been replaced by “streuen”; otherwise no changes have been made.

Die Kantate ist für den Sonntag Jubilate bestimmt. Die in den Kantatentext⁶ einbezogenen Bibelworte sind Psalm 126, 5-6 (Nr. 1) und Römer 8, 18 (Nr. 4). Die drei Liedstrophen des Schlußsatzes (T. 35 ff.) entstammen dem Kirchenlied *Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn* von Georg Grünwald (+ 1530).

Zur Aufführungspraxis erscheinen einige Hinweise angebracht. Die Musik des 18. Jahrhunderts wurde nicht so aufgeführt wie sie notiert war, vielmehr bestand eine oft beträchtliche Differenz zwischen der von Konventionen beeinflußten notenschriftlichen Fixierung und der praktischen Ausführung, die durch selbstverständliche, damals jedem Musiker geläufige „Spiel-Regeln“ bestimmt war⁷.

Im einzelnen sei auf folgendes hingewiesen: In den Rezitativen kann die Singstimme an Kadenzschlüssen Vorhalte, sogenannte Appoggiaturen, ausführen. Denkbar wäre es auch, die lang gehaltenen Begleitakkorde der Continuo-Instrumente in den Rezitativen zu rasch verklingenden Akkordschlägen abzukürzen, wie es in der Kirchenmusik der Bach-Zeit bei Secco-Rezitativen üblich wurde⁸. –

Die Figur  in den Instrumentalstimmen der Arie Nr. 5 ist so auszuführen:  ; entsprechend wäre bei der Figur  an Doppelpunktierung () zu denken. – Der Anfangsteil des Schlußchors (Nr. 7, T. 1–11), der nur Generalbaßstützung aufweist, kann solistisch gesungen werden.

Der Musikabteilung der Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, Berlin, sei für die Erteilung der Editionsgenehmigung verbindlich gedankt. Ebenso der Musikabteilung der Deutschen Staatsbibliothek Berlin, die eine wichtige Quelle zur Verfügung stellte.

Tübingen und Freiburg im Breisgau
im Herbst 1974

Hans Hornung
Martin Gotthard Schneider

The cantata is written for the 3rd Sunday after Easter. The biblical sections of the text⁶ come from Psalm 126 vv 5-6 (No 1) and the Epistle to the Romans Chapter 8, v 18 (No 4). The three strophic verses of the final number (bar 35ff) are taken from the hymn *Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn* by Georg Grünwald (died 1530).

A few notes on the performance of this cantata might prove helpful. Music in the 18th century was not performed exactly as it was written; considerable discrepancy obtruded between the largely conventional mode of notation and the mode of performance in practice, determined by certain “rules of play” that would be self-evident to any musician of the period⁷.

A few such are as follows: 1) In the recitatives the voice may choose to sing an appoggiatura at the final cadences. 2) It is also possible that the sustained chords played by the continuo instruments should be reduced to staccato chords as was the practice in secco recitative at Bach's time⁸. 3) The rhythmic figure  in the instrumental parts of Aria No. 5 may be played  ; similarly the figure  may be double-dotted and played thus:  . – The opening section of the final chorus (No. 7, bars 1-11) which is accompanied only by the basso continuo, may be taken by solo voices.

The Editors are indebted to the Musikabteilung of the Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz in Berlin for allowing the material to be published, and likewise to the Musikabteilung of the Deutsche Staatsbibliothek Berlin for providing an importance source.

Tübingen and Freiburg im Breisgau Hans Hornung &
Autumn 1974 Martin Gotthard Schneider

(English translation by
Derek McCulloch)

⁶ Zu J. L. Bachs Kantatentexten s. Scheide a. a. O. S. 58–62.

⁷ Siehe den Artikel *Aufführungspraxis* von Carl Dahlhaus in: Riemann Musik-Lexikon, Sachteil (1967) S. 59–61. Neuerdings ist die Problematik, soweit sie den Editor älterer Musik betrifft, angesprochen worden von Arnold Feil und Walther Dürr *Die neue Schubert-Ausgabe. Über einige Probleme des Herausgebens von Musik*. In: Österreichische Musikzeitschrift 24 (1969) S. 553–563.

⁸ Vgl. Arnold Schering *Johann Sebastian Bachs Leipziger Kirchenmusik* (1936, 21954) S. 110–112 u. 197. In diesem Zusammenhang gewinnt die Tatsache an Bedeutung, daß nach dem Quellenbefund der vorliegenden Kantate offenbar für J. S. Bachs Leipziger Aufführung die Continuogruppe in den beiden Rezitativen nur aus Violone und Cembalo bestand, während die Orgel – das einzige zu ausgehaltenen Akkorden fähige Continuo-Instrument – schwieg. Der Cembalist scheint aus der Partitur gespielt zu haben, die in den Rezitativen einige Bezifferungen aufweist.

⁶ For information on the texts of J. L. Bach's cantatas see Scheide, loc. cit. pp 58–62.

⁷ cf the entry *Aufführungspraxis* by Carl Dahlhaus in: Riemann Musik-Lexikon, Sachteil (1967) pp 59–61. More recently the question of performance practice in so far as it affects the editor of early music has been considered by Arnold Feil and Walther Dürr, *Die neue Schubert-Ausgabe. Über einige Probleme des Herausgebens von Musik*. In: Österreichische Musikzeitschrift 24 (1969) pp 553–563.

⁸ cf Arnold Schering, *Johann Sebastian Bachs Leipziger Kirchenmusik* (1936, 21954) p. 110–112 and 197. In connection with this, the fact that source findings for this cantata show the continuo group for the two recitatives in J. S. Bach's Leipzig performance to consist solely of violone and harpsichord, whereas the organ – the only instrument capable of sustaining chords – remained silent, gains significance. The harpsichordist appears to have played from the score, which has several figurations in the recitatives.

LESARTENVERZEICHNIS

Die Angaben beziehen sich, soweit nicht anders vermerkt, jeweils auf Partitur und Stimmen.

1. Chorus

Satzbezeichnung nur in St 12.

T. 1	Alto	2. Note g ¹ (vgl. T. 33)
T. 5	Basso	1. - 2. Note (vgl. T. 37)
T. 7	Alto	5. u. 9. Note ohne Akzidens
T. 10	Basso continuo	2. Takthälfte (vgl. T. 42)
T. 33	Soprano	statt 3. - 4. Note in P nur eine Viertelnote b ¹ (vgl. T. 1)
T. 34	Violino I	statt 1. - 2. Note nur eine Viertelnote b ¹ (vgl. T. 2)
	Soprano	statt 3. - 4. Note nur eine Viertelnote d ² (vgl. T. 2)
T. 37	Violino I	statt 3. - 4. Note nur eine Viertelnote f ² (vgl. T. 5)
	Violino II	
	u. Soprano	statt 3. - 4. Note nur eine Viertelnote b ¹ (vgl. T. 5)
T. 39	Alto	5. und 9. Note ohne Akzidens
T. 43	Viola	9. Note f ¹

Die Angaben „Solo“ – „Tutti“ in T. 12 und T. 33 finden sich nur in St 4.

2. Recitativo

Satzbezeichnung nur in den Stimmen („Rec:“ bzw. „Recit“).

Der Satz hat in St 12 keine Bezifferung und ist hier und in St 1 in eckige Klammern gesetzt.

T. 11	Alto	letzte Note ohne Akzidens
T. 13	Alto	letzte Note gis ¹
T. 19	Basso continuo	Bezifferung nur in P

3. Aria

Satzbezeichnung nur in den Stimmen; in St 3 „Air“.

T. 15	Basso continuo	5. Note e, in St 12 korrigiert
-------	----------------	--------------------------------

4. Duetto

Satzbezeichnung nur in den Stimmen.

5. Aria

Satzbezeichnung und Tempoangaben nur in den Stimmen.

T. 13	Soprano	♯ statt ♯
T. 14	Soprano	♯ statt ♯
T. 22	Basso continuo	3. Note mit Akzidens ♯, das in der Bezifferung fehlt

6. Recitativo

Satzbezeichnung in Partitur („Recit“) und Stimmen („Rec:“, „Recit:“).

Der Satz hat in St 12 keine Bezifferung und ist hier und in St 1 in eckige Klammern gesetzt.

T. 4	Basso continuo	Bezifferung nur in P
T. 5	Basso continuo	(oder ?) in P

7. Chorus

Keine Satzbezeichnung. Tempoangabe in Partitur und Stimmen.

T. 21 - 23	Basso continuo	St 1 u. 11 Pausen wie im Vokalbaß, P ohne Haltebogen am Taktübergang 22/23
T. 24	Violino I	8. Note d ² in P u. St 7
T. 26/27	Basso continuo	P, St 1 u. 11 am Taktübergang ohne Haltebogen
T. 27/28	Basso continuo	St 1 u. 11 Pausen wie im Vokalbaß
T. 28	Violino I	letzte Note e ²
	Basso continuo	5. Note a in P (in St 12 korrigiert)
T. 36	Viola	7. - 8. Note in P ausgelassen
T. 37	Basso continuo	2. u. 4. Note ohne Akzidens (vgl. T. 45)
T. 50	Viola	7. - 8. Note f ¹

Die zweifache Wiederholung von T. 35 - 51 ist nicht ausgeschrieben, sondern durch Repetitionszeichen und teilweise durch Angaben wie „3 mahl“, „3. vers.“ angezeigt.

Critical Commentary

Unless mention is made to the contrary, all information refers both to the score and the parts.

1. Chorus

Heading given only in St 12.

Bar 1	Alto	second note g ¹ (cf bar 33)
Bar 5	Basso	first two notes  (cf bar 37)
Bar 7	Alto	no accidentals on 5th and 9th notes
Bar 10	Basso continuo	second half of bar (cf bar 42)
Bar 33	Soprano	instead of 3rd and 4th notes P has only crotchet Bb ¹ (cf bar 1)
Bar 34	Violino I	instead of the first two notes P has only crotchet Bb ¹ (cf bar 2)
	Soprano	instead of 3rd & 4th notes a single crotchet d ² (cf bar 2)
Bar 37	Violino I	instead of 3rd & 4th notes a single crotchet f ² (cf bar 5)
	Violino II	instead of 3rd & 4th notes a single Bb ¹ (cf bar 5)
	& Soprano	instead of 3rd & 4th notes a single Bb ¹ (cf bar 5)
Bar 39	Alto	no accidentals on 5th & 9th notes
Bar 43	Viola	9th note f ¹

The indications for "Solo" and "Tutti" in bars 12 and 33 are given only in St 4.

2. Recitativo

The heading is found only in the parts ("Rec" or "Recit:").

No figuring is given in St 12. It is given here and in St 1 in square brackets.

Bar 11	Alto	no accidental on last note.
Bar 13	Alto	last note g ¹
Bar 19	Basso continuo	figuring only in P

3. Aria

The heading is found only in the parts; in St 3 "Air".

Bar 15	Basso continuo	5th note e, corrected in St 12
--------	----------------	--------------------------------

4. Duetto

The heading is found only in the parts.

5. Aria

The heading and tempo markings are found only in the parts.

Bar 13	Soprano	♩ instead of ♩
Bar 14	Soprano	♩ instead of ♩
Bar 22	Basso continuo	3rd note has a ♯ not given in the figuring

6. Recitativo

Heading found in the score ("Recit") and in the parts ("Rec:" or "Recit:").

No figuring is given in St 12; it is given here and in St 1 in square brackets.

Bar 4	Basso continuo	figuring only in P
Bar 5	Basso continuo	 (or  ?) in P

7. Chorus

No heading given. Tempo indication in the score and the parts.

Bar 21–23	Basso continuo	St 1 & 11 have rests corresponding to the vocal bass; P has no tie across bar-line 22/23
Bar 24	Violino I	8th note d ² in P and St 7
Bar 26–27	Basso continuo	P, St 1 & 11 have no slur across the bar-line
Bar 27–28	Basso continuo	St 1 & 11 have rests corresponding to the vocal bass
Bar 28	Violino I	last note e ²
	Basso continuo	5th note a in P (corrected in St 12)
Bar 36	Viola	7th & 8th notes omitted in P
Bar 37	Basso continuo	no accidentals given for 2nd & 4th notes (cf bar 45)
Bar 50	Viola	7th & 8th notes f ¹

The two repeats of bars 35–51 are not written out but shown by repeat signs or indications such as "3 mahl" and "3. vers.".

Die mit Tränen säen

Who has sorrow planting reaps then rejoicing

1. Chorus

Johann Ludwig Bach
1677–1731

Violino 1

Violino I

Violino 2

Viola

Canto

Soprano (fis¹ – a²)

Alto (e¹ – c²)

Tenor (d¹ – f²)

Basso (A – c¹)

Die

Organo o Cembalo

Continuo, Violono

Organo supposito

Violoncello, Contrabbasso

Fagotto ad lib.

mit Trä - nen,
Who has sor - row,

mit Trä - nen
has sor - row

Die mit Trä - nen,
Who has sor - row,

mit Trä - nen
has sor - row

Die mit Trä - nen,
Who has sor - row,

mit Trä - nen
has sor - row

Die mit Trä - nen,
Who has sor - row,

mit Trä - nen
has sor - row

6b 6 6b 6 6

Aufführungsdauer / Duration: ca. 20 min.

© 1976/1992 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 30.001

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2016 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Herausgeber: Hans Hornung
und Martin Gotthard Schneider
Generalbassaussetzung: Paul Horn
English version by Jean Lunn

10

ten.
ly.

ten.
ly.

ten.
ly.

ten.
ly.

Solo

Sie ge - hen hin und
They that go forth in
wei - - -
weep - - -

Solo

Sie ge - hen hin und
They that go forth in
wei - - -
weep - - -

10

6

6 5 7 6

14

nen, und wei - - -
weep - - -

nen, und wei - - -
weep - - -

nen, und wei - - -
weep - - -

14

$\begin{matrix} \text{6} & \text{5} & \text{7} & \text{6} \\ \text{4} & \text{5} & \text{3} & \text{4} \\ \text{b7} & \text{5h} & \text{4} & \text{b3} \\ \text{b} & \text{b} & \text{b} & \text{b} \\ \text{6b} & \text{5} & \text{6} & \text{5} \end{matrix}$

18

18

und tra - gen ed - len Sa - men
and bear the seed for sow - ing.

und tra - gen ed - len, ed - len Sa - men
and bear the seed, the seed for sow - ing.

18

b7 6

22

und kom shall come

2

und kom shall come

- men, und kom - men mit Freu -
then, shall come then re - joic -

22

6 6 7 5 6 6 6

25

- men mit Freu - den, mit Freu - den, und kom - men, und
then re - joic - ing, re - joic - ing, shall come then, shall

8 den, mit Freu - den, mit Freu - den, und kom -
ing, re - joic - ing, re - joic - ing,

25

28

men mit den, mit Freu - den, und brin-gen ih - re Gar -
then re - joic - ing, re - joic - ing, re - turn-ing with the har -

men mit den, mit Freu - den, und brin-gen ih - re Gar -
then re - joic - ing, re - joic - ing, re - turn-ing with the har -

28

6 4 ♫

Allegro

39

wer - den mit Freu - den, mit Freu - den ern -
reaps then re - joic ing, re - joic ing great
wer - den mit Freu - den, mit Freu - den ern -
reaps then re - joic ing, re - joic ing great
wer - den mit Freu - den, mit Freu - den ern -
reaps then re - joic ing, re - joic ing great
wer - den mit Freu - den, mit Freu - den ern -
reaps then re - joic ing, re - joic ing great

6

42

wer - den mit Freu - den, mit Freu - den ern -
reaps then re - joic ing, re - joic ing great
wer - den mit Freu - den, mit Freu - den ern -
reaps then re - joic ing, re - joic ing great
wer - den mit Freu - den, mit Freu - den ern -
reaps then re - joic ing, re - joic ing great
wer - den mit Freu - den, mit Freu - den ern -
reaps then re - joic ing, re - joic ing great

6

6

45

- den, mit Freu - den, mit Freu - den_ern - ten.
- ing, re - joic - ing, re - joic - ing great - ly.

Freu - den, mit Freu - den ern - ten, mit Freu - den_ern - ten.
joic - ing, re - joic - ing great - ly, re joic - ing great - ly.

den, mit Freu - den, mit Freu - den_ern - ten.
- ing, re - joic - ing, re - joic - ing great - ten.

Freu - den, mit Freu - den, mit Freu - den_ern - ten.
joic - ing, re - joic - ing, re - joic - ing great - ten. ly.

45

6 # 6 5 4 #

48

6 6 7 5 6 6 5 #

48

6 6 7 5 6 6 5 #

2. Recitativo

Alto

Alto
($a - c^2$)

Bey

Bei un - ver - droß - nem
A lone by work and

Organo o Cembalo

Continuo, Violono

Violoncello, Contrabbasso,
Fagotto ad lib.

Organo supposito

2

Schweiß kann ed - ler Sa - men nur die rei - fen Früch - te brin - gen;
care The pre- cious seed can grow and yield its full — per - fec - tion.

er m erst durch
but at it

2

eh er dem sau - ren Wunsch gibt den ge - such - ten Preis.
Be - fore the fer - vent wish can earn its deep de - sire.

sung drin struc

8

Die Saat muß müh - sam sein, soll gu - te Ern - te uns - er - freu - en.
The plant - ing must be hard So that the har - vest brings us - glad - ness.

Es flößt die No rich - er

8

11

Frucht - bar - keit nie rei - chern Se - gen ein,
fruit - ful - ness its bless - ing can af - ford
als wenn die Kör - ner sich nur
Than when the seeds are sown in

11

13

mit Be - mü - hung streu
la - bor and in sad
en
ness.

13

15

So bringt der Geist au - e dem Her - zen sü - ße Frucht,
Like spir - it no har - vest to the heart als Un -

15

17

wenn er sie zu - erst mit Schmerzen - Ar - beit sucht.
less be - fore that joy in sor - row it is sought.

17

3. Aria

Violino I
Violino I

Violino 2
Violino II

Viola
Viola

Alto
Alto
 $(c^1 - d^2)$

Thau

Organo o Cembalo
Violoncello, Contrabbasso,
Fagotto ad lib.

Continuo, Violono
Violoncello, Contrabbasso,
Fagotto ad lib.

Organo supposito

6

2

6 6 6

5

Tau,
Dew,

Tau,
dew,

8

Tau
d

und Trä
and weep

nen feuch-ten Saat
ing Wa - ter seeds und Herzen
and faithful

6 6 6b 7 5 6 6 7 6 4 5

1

an,
hearts,
Tau
Dew

und Trä
and weep

nen feuchten Saat
ing Wa - ter seeds

12

7 5 6b 7 5 5 6 4 6 5 # 6 6

16

*und Her - zen an,
and faith - ful hearts.*

16

19

19

de - ren oh - ne Grab und Seh - nen kei - nes Früchte tra - gen
For with - out their death and long - ing They can bear no good - ly

Fine 6 7 7 6 7 6 6 6 6 6 5

Carus 30.001

26

kann,
fruits,

26

6 6 6 6

29

re-ren oh-ne Grab und Seh-
For without their death and long-

7 5 5 6 6 6 6 7 6 6 6

33

nen kei-nes, kei-nes, kei-nes
They can bear no good-ly

Früch-te tra-gen kann.
fruits, no good-ly fruits.

6 # 6 6 6 6 6 8 6 6 6 5

Da Capo

4. Duetto

Tenore

Tenore (d-g¹)

Basso
(c-c¹)

Organo o Cembalo *Continuo, Violono* *Organo supposito*

Violoncello, Contrabbasso,
Fagotto ad lib.

Denn

Denn

6

3

Denn ich hal - te es da - für, ich hal - te es da - für, ich hal - - -
This I strong - ly do main - tain, I strong - ly do main - tain, I strong - - -

Den ich hal - te es da - für, ich hal - - -
This strong - ly do main - tain, I strong - - -

6 7 6 7 6 9 3

- te es da-für, ich hal - te es da - für, daß die - ser Zeit Lei - - -
- ly do main-tain, I strong - ly do main-tain, this pres - ent sor - - -

- te es da - für, ich hal - te es da - für,
- ly do main-tain, I strong - ly do main-tain,

6

7 5 3 5 6 5 6 6 6 6

9

- - - den,
- - - row,
daß die - ser Zeit Lei
that this pres-ent sor

9

daß die - ser Zeit Lei
that this pres-ent sor

12

den der Herr - lichkeit, der Herr -
row is less than the maj- es - ty, is less than the
lichkeit, der Herr - lichkeit, der Herr -
maj- es - ty, is less than the maj- es - ty, is less than the

12

den row der is Herr le - lichkeit, der Herr - lichkeit, der Herr -
row is less than the maj- es - ty, is less than the maj- es - ty, is less than the

14

lichkeit nicht wert, nicht wert sei, die an uns soll of - fen - ba
es - ty that shall, shall be shown us, which will be a joy - ful por

14

lichkeit nicht wert, nicht wert sei,
es - ty that shall, shall be shown us,

17

die an uns soll of - fen - ba -
which will be a joy - ful por -

17

ret wer - den, ich hal - es für, ich
tion for us, I strong - us, I al - te es da - für, ich

20

hal - te es da - für.
strong - ly do maintain.

20

hal - te es da - für.
strong - ly do maintain.

23

hal - te es da - für.
strong - ly do maintain.

5 Aria

Violino I

Violino 1

Violino II

Violino 2

Viola

Viola

Canto

Soprano
($d^1 - g^2$)

Continuo, Violono

Violoncello, Contrabbasso,
Fagotto ad lib.

Organo o Cembalo

Organo supporto

Adagio

Dringt

6 5 4+ 2 6

2

p

p

p

Dringt, ihr Qua - - - - len, dringt, ihr
Come, O tor - - - - ments, come, O

7 5 6 6 7 8 6 4+ 6

Vivace

5

Qua - - - - len, ihr Qua - len auf mich her,
tor - - - - - ments, O tor - ments, o - ver me,

6b 6 4 2 6 6 7 #

8

to - - - - - ing,

8 Rag

6 4 3

Solo

p

p

p

10

to - be im - mer, Kreuz und Lei - den, to - be im - mer, Kreuz und Lei-den! Wä - ret
rag - ing al - ways, bring - ing sor - rows, rag - ing al - ways, bring - ing sor - rows, Sharp and

7 6 5 6 6 6 6 5

12

Solo

ihr gleich noch so schwer, ich will euch doch nim - mer mei - den, ich will
 sore though you may - be, I will nev - er shun your tri - als, I will

12

Adagio

Tutti

14

euch doch nim - mer mei - den, ich will nev - er shun your tri - als,
 14 ihr gleich noch so schwer, sore though you may - be,

denn der Schmer - ze, denn der
 For the sor - row, for the

17

20

Schmer - ze, der Schmer- ze kur-zer Zeit wirkt nur grös - re, wirkt nur grös -
sor - row, the sor - row of these days Brings far great - er, brings far great -

20

6b b7 6 4+ 2 6 6 7 # 5 6 b 6 5b

23

- re, wirkt nur - er, brings for - lig - keit. ed - ness.

23

6 6 6 5 6 4+ 5 6b 5 2 6 4+ 6 7 5 7 5 #

26

4+ 2 6 4+ 6 4+ 6

6. Recitativo

Canto

Soprano (e¹ – a²)

Continuo, Violono Organo supposito

Violoncello, Contrabbasso, Fagotto ad lib.

1

Es kann die Seel kein no
The soul can know no

2

bes - ser Glück ge - nie - ßen.
high - er sat - is - fac - tion;

Der The ath stee und
eng eng and

4

Le - ben führt; doch pflegt sein rau - her
life di vine. But soon this rock - y

5

sch

6

Pfad gar lieb - lich sich zu schlie - ßen, so - bald nur die Ge -
path will end in ex - ul - ta - tion, The day the pa - tient

8

duld des Him - mels Stu - fen röhrt.
soul as - cends the steps of heav'n.

O an - ge - neh - mer
O won - der - ful ex -

8

11

Tausch,
change, o Lohn,
re - ward, o Lohn, dem nichts zu glei

11

13

chen,
ing da kru Trau rig - keit ein e - wig Wohl - sein

15

bringt und aus dem Tränen - saal bis zu den Ster - nen dringt!
joy, And from this vale of tears leads to the stars on high!

15

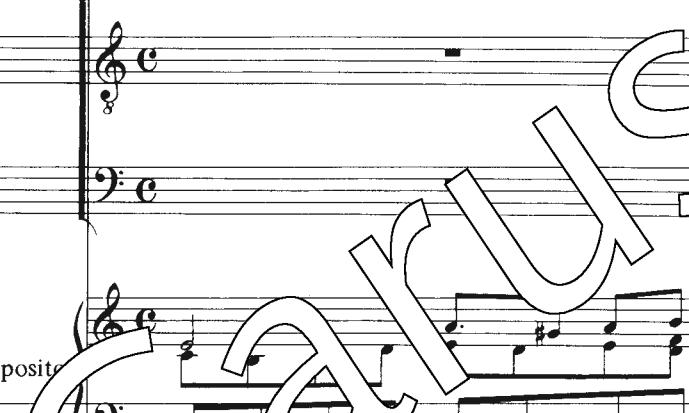
7. Chorus

7. Chorus

Violino 1
Violino I
Violino II
Viola
Soprano
($c^1 - a^2$)
Alto
($c^1 - d^2$)
Tenore
($e - f'$)
Basso
($G - d^1$)

Violino 1
11
2
Violino 2
11
2
Viola
11
2
Canto
1
0
Alto
1
0
Tenore
1
0
Basso
1
0

Andante
c

Continuo, Violino Organo supposito
c
b
c
c


5

o Lohn, dem nichts zu
 re - ward be - yond com - par
 glei - chen,
 par ing,

ore -
 Lohn, dem nichts zu glei -
 ward be - yond com - par

ore -
 Lohn, dem nichts zu glei -
 ward be - yond com - par

ore -
 Lohn, dem nichts zu glei -
 ward be - yond com - par

— Lohn,
ward,

6 6 6 6
 7 5 4 3 6
 6 6 6 6 7 5 4 3

8

ge - neh - mer
 der - ful ex -
 Tausch,
 change,

o Lohn,
 re - ward
 dem be -

chen,
 ing,

o an - ge - neh - mer
 O won - der - ful ex -
 Tausch,
 change,

o Lohn, dem
 re - ward be -

chen,
 ing,

o an - ge - neh - mer
 O won - der - ful ex -
 Tausch,
 change,

o Lohn, dem
 re - ward be -

chen,
 ing,

o an - ge - neh - mer
 O won - der - ful ex -
 Tausch,
 change,

o Lohn, dem
 re - ward be -

8

6 6 6
 \$ 6 6 6
 # 6 6 6
 # 6 6

11

nichts zu glei - chen,
yond com - par - ing!

wie sehn - lich
How deep - ly

wünsch ich doch,
do I long.

nichts zu glei - chen,
yond com - par - ing!

wie sehn - lich
How deep - ly

wünsch ich doch,
do I long.

nichts zu glei - chen,
yond com - par - ing!

wie sehn - lich
How deep - ly

wünsch ich doch,
do I long.

nichts zu glei - chen,
yond com - par - ing!

wie sehn - lich
How deep - ly

wünsch ich doch,
do I long.

11

16

6 5

4 2 6

7 5

3 2

6

16

ho

lich.

- lich wünsch ich doch, wünsch ich

do I long, do I

wie sehn - lich, sehn - lich wünsch ich doch, wünsch ich

how deep - ly, deep - ly do I long, do I

wie sehn - lich, sehn - lich wünsch ich

how deep - ly, deep - ly do I

wie sehn - lich wünsch ich

how deep - ly do I

16

8 7 6 5 6 4 5 6 4 5 6 4 5 6 4 5

21

doch, dich auch bald zu er-long for thee, my soul's de-

rei-sir

doch, long

dich for

auch bald zu er-rei-chen, zu er-thee, my soul's de-sir-ing, my de-

rei-sir-

chen, ing,

chen, zu er-

dich auch bald zu er-thee, dlen for

21

Organo solo

24

dich for

rei-sir-

auch bald zu er-rei-chen, zu er-thee, my soul's de-sir-

chen, ing,

dich my

zu soul's

er-rei-de-sir

chen, dich auch bald zu er-for thee, my soul's de-

rei-sir-

auch bald zu er-rei-chen, zu er-thee, my soul's de-sir-ing, my de-

rei-sir-

6 - 7 6 6 6 - 7 # 6

24

27

- chen, dich auch bald zu er - rei - chen, bald, thee,

- chen, dich auch bald zu er - rei -

- chen, dich auch bald zu er -

- chen, dich auch bald zu

27

Organo solo

4+ 6 7 8

29

zu rei - sir

rei - sir

rei -

auch bald zu er - rei - chen, zu er - rei -

thee, my soul's de - sir - ing, my de - sir -

29

31

chen.
ing.

chen.
ing.

chen.
ing.

chen.
ing.

31

33

33

33

42

Carus 30.001

A musical score for piano, featuring three staves. The top staff uses a treble clef, the middle staff a treble clef, and the bottom staff a bass clef. Measure 35 begins with a dotted half note followed by an eighth note rest. The right hand then plays a sixteenth-note pattern of eighth-note pairs. Measures 36 and 37 continue this pattern. Measure 38 concludes with a sixteenth-note pattern followed by a final eighth note.

35

1. Ist euch das Kreuz bit - ter und schwer,
2. Ihr a - ber werdt nach die ser Zeit
3.Und was der ew - ge, güt - - - Gott
*1. If this hard cross is short full of woe,
2. You, aft - er this ter time goes by, by.
3. What the e - - - - - Lord*

1. Ist euch das Kreuz bit - ter und schwer,
2. Ihr a - ber werdt nach die ser Zeit
3.Und was der ew - ge, güt - - - Gott
*1. If this hard cross is short full of woe,
2. You, aft - er this ter time goes by, by.
3. What the e - - - - - Lord*

1. Ist euch das Kreuz bit - ter und schwer,
2. Ihr a - ber werdt nach die ser Zeit
3.Und was der ew - ge, güt - - - Gott
*1. If this hard cross is short full of woe,
2. You, aft - er this ter time goes by, by.
3. What the e - - - - - Lord*

1. Ist euch das Kreuz bit - ter und schwer,
2. Ihr a - ber werdt nach die ser Zeit
3.Und was der ew - ge, güt - - - Gott
*1. If this hard cross is short full of woe,
2. You, aft - er this ter time goes by, by.
3. What the e - - - - - Lord*

Musical score for piano, page 10, measures 35-36. The score consists of two staves. The top staff uses a treble clef and has a key signature of one sharp. The bottom staff uses a bass clef. Measure 35 begins with a forte dynamic. Measure 36 starts with a forte dynamic followed by a decrescendo. Measures 35-36 are repeated, indicated by a repeat sign with a '1' above it.

38

38

1. denkt, wie heiß die
2. Chri - sto ha - ben
3. sei - nem Wort ver -

Höl - le wär,
ew - ge Freud,
spro - chen hat,

dar - ein die
da - hin sollt
ge - schworn bei

Toward which the
This pre - cious great
By his

1. flect up - on the
2. Christ shall have e -
3. prom ised by his

fires ter ho -

le gen wär,
ge nal low,
chen joy;
ly word,

dar - ein die
da - hin sollt
ge - schworn bei

Toward which the
This pre - cious great
By his

1. denkt, wie heiß die
2. Chri - sto ha - ben
3. sei - nem Wort ver -

Höl - le wär,
ew - ge Freud,
spro - chen hat,

dar - ein die
da - hin sollt
ge - schworn bei

Toward which the
This pre - cious great
By his

1. flect up - on the
2. Christ shall have e -
3. prom ised by his

fires ter ho -

le gen wär,
ge nal low,
chen joy;
ly word,

dar - ein die
da - hin sollt
ge - schworn bei

Toward which the
This pre - cious great
By his

38

5 6 6 # #

41

41

1. Welt tut ren - - nen.
2. ihr ge den - - ken.
3. sei nem Na - - men,

1. world is tend - - ing.
2. thought shall save - - you.
3. name and fa - - vor,

Mit Es das Both No He Leib lebt hält soul mor gives und kein and and to

1. Welt tut ren - - nen.
2. ihr ge den - - ken.
3. sei nem Na - - men,

1. world is tend - - ing.
2. thought shall save - - you.
3. name and fa - - vor,

Mit Es das Both No He Leib lebt hält soul mor gives und kein and and to

1. Welt tut ren - - nen.
2. ihr ge den - - ken.
3. sei nem Na - - men,

1. world is tend - - ing.
2. thought shall save - - you.
3. name and fa - - vor,

Mit Es das Both No He Leib lebt hält soul mor gives und kein and and to

41



44

1. Seel muß Lei - den 2. Mann, der aus - sprech'n 3. gibt er g'wiß für -	sein, kann wahr. main press blessed,	ohn die Der In The To	Un - ter - laß - die Glo - rie - und - den help - uns - zu - er - ry - and - e ans - er - with - z - er - the -
1. bod - y will re - 2. crea - ture can ex - 3. those whom he has -	sein, kann wahr. main press blessed,	ohn die Der In The To	Un - ter - laß - die Glo - rie - und - den help - uns - zu - er - ry - and - e ans - er - with - z - er - the -
1. Seel muß Lei - den 2. Mann, der aus - sprech'n 3. gibt er g'wiß für -	sein, kann wahr. main press blessed,	ohn die Der In The To	Un - ter - laß - die Glo - rie - und - den help - uns - zu - er - ry - and - e ans - er - with - z - er - the -
1. Seel muß Lei - den 2. Mann, der aus - sprech'n 3. gibt er g'wiß für -	sein, kann wahr. main press blessed,	ohn die Der In The To	Un - ter - laß - die Glo - rie - und - den help - uns - zu - er - ry - and - e ans - er - with - z - er - the -

44

44

1. Seel muß Lei - den 2. Mann, der aus - sprech'n 3. gibt er g'wiß für -	sein, kann wahr. main press blessed,	ohn die Der In The To	Un - ter - laß - die Glo - rie - und - den help - uns - zu - er - ry - and - e ans - er - with - z - er - the -
1. bod - y will re - 2. crea - ture can ex - 3. those whom he has -	sein, kann wahr. main press blessed,	ohn die Der In The To	Un - ter - laß - die Glo - rie - und - den help - uns - zu - er - ry - and - e ans - er - with - z - er - the -
1. Seel muß Lei - den 2. Mann, der aus - sprech'n 3. gibt er g'wiß für -	sein, kann wahr. main press blessed,	ohn die Der In The To	Un - ter - laß - die Glo - rie - und - den help - uns - zu - er - ry - and - e ans - er - with - z - er - the -
1. Seel muß Lei - den 2. Mann, der aus - sprech'n 3. gibt er g'wiß für -	sein, kann wahr. main press blessed,	ohn die Der In The To	Un - ter - laß - die Glo - rie - und - den help - uns - zu - er - ry - and - e ans - er - with - z - er - the -

47

47

1. ew - ge Pein,
2. ew - gen Lohn,
3. En - gel Schar
1. ter - nal pain
2. ter - nal bliss
3. an - gel host,

und den mag doch nicht
durch euch der Herr ver -
Whose tor - ment - wird
That God the our stum.
Through Christ - our tum.
is Lord Sav - iour.

1. ew - ge Pein,
2. ew - gen Lohn,
3. En - gel Schar
1. ter - nal pain
2. ter - nal bliss
3. an - gel host,

und den mag doch nicht
durch euch der Herr ver -
Whose tor - ment - wird
That God the our stum.
Through Christ - our tum.
is Lord Sav - iour.

1. ew - ge Pein,
2. ew - gen Lohn,
3. En - gel Schar
1. ter - nal pain
2. ter - nal bliss
3. an - gel host,

und den mag doch nicht
durch euch der Herr ver -
Whose tor - ment - wird
That God the our stum.
Through Christ - our tum.
is Lord Sav - iour.

47

A musical score for piano, featuring three staves. The top staff uses a treble clef, the middle staff a treble clef, and the bottom staff a bass clef. Measure 50 begins with a forte dynamic. The top staff has sixteenth-note patterns with grace notes. The middle staff has eighth-note pairs. The bottom staff has eighth-note pairs. Measure 51 begins with a forte dynamic. The top staff has eighth-note pairs. The middle staff has eighth-note pairs. The bottom staff has eighth-note pairs.

50

1. bren - - nen.
2. schen - - ken.
3. A - - men.

1. end - - ing.
2. give - - you.
3. A - - men.

Musical score for piano, page 10, measures 50-51. The score consists of two staves. The top staff is treble clef and the bottom staff is bass clef. Measure 50 starts with a forte dynamic. Measure 51 begins with a half note followed by a eighth-note pattern. The harmonic progression is indicated below the bass staff: 6/5, 6, 7/5, 6/5, 7/5.